Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabili też ostrzem miecza Chamora i Sychema, jego syna, i zabrali Dinę z domu Sychema – i wyszli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabili przy tym także Chamora i Sychema, jego syna, zabrali Dinę z domu Sychema — i odeszli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabili ostrzem miecza także Chamora oraz jego syna Sychema i zabrali Dinę z domu Sychema, i odeszli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Hemora też i Sychema, syna jego, zabili mieczem, a wziąwszy Dynę z domu Sychemowego, odeszli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Hemora i Sychema wespół zamordowali, wziąwszy z domu Sychema Dinę, siostrę swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabili mieczem również Chamora i syna jego, Sychema, i odeszli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabili mieczem Chamora oraz Sychema, syna jego, i zabrali Dinę z domu Sychema, i odeszli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabili mieczem także Chamora oraz Sychema, jego syna. Następnie zabrali Dinę z domu Sychema i odeszli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamordowali też mieczem Chamora i jego syna Sychema, a Dinę zabrali z domu Sychema i odeszli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabili też mieczem Chamora i jego syna Sychema, zabrali Dinę z domu Sychema i uszli. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Chamora, i jego syna Szechema zabili mieczem i zabrali Dinę z domu Szechema, i wyszli.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Еммора же і його сина Сихема забили вістрям меча, і взяли Діну з хати Сихема, і вийшли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ostrzem miecza zabili Chamora, jego syna Szechema, po czym z domu Szechema zabrali Dinę i odeszli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Chamora oraz Szechema, jego syna, zabili ostrzem miecza. Potem zabrali Dinę z domu Szechema i odeszli. |